

# מיכתבים

## תיקון העוול

על גישת השר משה שחל לגיוס תרומות למיפלגות ("אנשי שוחד", העולם הזה 10.12.88).

ברשימה נכתבו דברים הקושרים את שר האנרגיה והתשתיות, משה שחל, עם גיוס תרומות במערכת הבחירות בשנת 1984. כל ההקשרים, ללא יוצא מן הכלל, עם השר שחל ברשימה הזו אינם נכונים:

אין זה נכון שהשר שחל עסק בגיוס תרומות במערכת הבחירות של שנת 1984. נהפוך הוא, השר שחל התנגד מאז תחילת פעילותו הציבורית לגיוס תרומות של אירגונים ובודדים מהארץ ומחולל למימון הפעולות של המיפלגות בישראל.

זו היתה עמדת השר גם בפרשת אוטוקרס המפורסמת, בתחילת שנות ה-70, והיא לא השתנתה במשך השנים.

רק לפני ימים אחרים פעל השר שחל להכנסת תיקון בחוק הסיפלות, האוסר על הענקת תרומות מכל סוג שהוא מהארץ ומחולל, והמתיר לחברת מיפלגה בודד לתרום עד 2000 ש"ח לשנה למיפלגות.

השר שחל סבור שמימון מיפלגות חייב להתבצע על-ידי המדינה, ועל פי קריטריונים קבועים בחוק, כדי למנוע אפשרות של העדפת תורם זה או אחר בגלל התרומה שנתן. כמרכן, בניגוד לנאמר ברשימה, אין זה נכון שהשר שחל שימש כרכו מערכת הבחירות של מיפלגת העבודה בבחירות האחרונות.

הרשימה קובעת כי הקשר עם ברוך רפפורט מונעב למתן תרומה בסך מיליון דולר למיפלגת העבודה היה באמצעות השר שחל. להד"ם השר שחל לא הכיר את ברוך רפפורט, ולא פעל אצלו, לא למטרת גיוס כספים ולא לכל מטרה אחרת.

בניגוד למה שנאמר ברשימה, השר שחל גם לא קיים שיחות ומגיעים עם ברוך רפפורט לצורך קניית חלק בחברת פז או לכל צורך אחר. לשר שחל גם לא היה קשר עם מייק פירון ואל שווימר, המוזכרים בכתבה.

פוגע במויחד ומוגדר לכל אמת היה הזכרת שמו של השר שחל במסגרת רשימה שכותרתה "אנשי השוחד". אנו משוכנעים שתמצאו לנכון לתקן את העוול שנגרם לשר שחל.

**אבישי אמיר**, דובר משרד האנרגיה והתשתיות, ירושלים

● הכותרת, "אנשי השוחד" לא התייחסה לשר שחל בשום צורה שהיא, אלא לאנשים שהוכח כי הגו את רעיון השוחד למיפלגת העבודה ו/או למישהו מראשיה - ברוך רפפורט, רוברט ולך ואחרים.

## כתובת המערכת

קוראים המבקשים לכתוב למערכת העולם הזה מתבקשים לדייק בכתובת המערכת: רחוב גורדון 3, תל-אביב, מיקוד - 63458.

בשעת הצורך ניתן גם לפנות בטלפון - 232262 (03) בפסקימיליה - 245242-3-972. מזוני 2009, ובטלסקם - RMYM IL 341667.

## נוסע, הנוסע הראשון

את חוש ההומור של השחקן זמר יוסי בנאי ראו ושמעו לאחרונה כמה מאות אלפי צופים בטיבה למטיבה בטלוויזיה. אבל הם יכלו ליהנות ממנו כבר בגליץ העולם הזה שהופיע השבוע לפני 25 שנה:

● הבדיחה הבאה נמכרה השבוע על-ידי יוסי בנאי לוויה עוברת ברחוב. ניגש אדם ושאל: מי מת? מי מת? עונה לו אחד מן המלווים: זה שנוסע באוטו הראשון!

## הבו בעיקבות האב

על סטודנט צעיר וחרוץ (פתוח להצעות", העולם הזה 3.2.88). הסיפור הנחמד של נעמי רון על רון סלפטר הצעיר, סטודנט למיטשטים העובר, כדיברי רון, "ממש קשה", כעוורו של ח"כ רויד ליבאי, הזכיר לי נשכחות.

כשרון עוד היה, כלשון הבריות, ניצוץ בעיני אביו, כיום איש הארץ אליהו סלפטר, למד הנ"ל, בשנות ה-50, עימי באוניברסיטה העברית. לפי מיטב זכרוני הוא למד כלכלה ועבר קשה מאוד לקימו. רומני שהיה שוטר במיטשטת יש ראל, שנחר, כדי שיהיה פנוי ללימודים בשעות היום, לשרת, ררך קבע, במיטשטת-לילה. יששכר איתן, ירושלים

## קרן עם ייחוד

על פעילות הקרן החדשה לישראל ("אתה והשקל", העולם הזה 3.2.88). יש בקרן החדשה לישראל ייחוד לעומת הקרנות האחרות, כפי שצוטט נשיא הקרן, רוד ארנו (גידול משמעותי בפעילות הקרן החדשה לישראל).

נכון גם שהקרן שמה לה למטרה לפעול למען קירוב בין אורחיה היהודיים והערביים של המדינה, להגנה נמרצת על זכויות האזרח ועל מעמדהאשה בארץ, כמו גם למען התארגנות לעזרה עצמית בשכונות, הקטנת הפערים העדתיים ופלורליזם דתי.

לא נכון שהקרן מתנגדת לכיבוש, כמו שלא נכון שהיא מסכימה להמשך מצב הכיבוש וזאת מהסיבה הפשוטה שהקרן אינה נוקטת עמדות מדיניות.

אשר ליעדי התרומות: יש להבחין בין תרומות שהקרן מעניקה ישירות, בתנאים למטרותיה המוצהרות (כמו למיילטים לנשים מוכות או לקבוצת כדורגל של ילדים) לבין מענקים שהתורם עצמו מייערם לגופים או למטרות הראויים בעיניו (כמו תיאטרון ווה'צדק או הסינוסון הירושלמי). אפשרות זאת, של מענק מיוחד, מהווה אופציית תרומה קוסמת למיספר רב של תורמים, שכן זוהי דרך ליצירת קשר אישי לארץ ופיקוח ישיר על הדרך שבה מוצא כספם. ולעניין המילגות (שהוזכרו בכתבה): הקרן מממנת שהות לימודים בת שנה בארצות הברית לעורכי דין, שניים כל שנה, המתמחים בזכויות האזרח ואשר מתחייבים לעבוד בתחום זה עם חזרתם.

כן מעניקה הקרן שתי מילגות מנהיגות" כל שנה, אשר הזוכים בהן עשויים להיות מוזמנים לסיור הרצאות בארצות הברית, לפי תחומי עיסוקם.

בכל מיקרה, אין החברים בוועדות הקרן הנוגעות למילגות אלה יכולים להחליט על מועדותם שלהם עצמם. מה שכן, כמו במיקרה של אברום בורג ורפיק חלבי, לעיתים מתמנים הזוכים במילגות, לאחר תום שנת המילגה, לחברים בוועדות הקרן השונות, כאשר יש ביכולתם לתרום להצלחת הקרן במשימותיה.

ערכה מרגלית, טן נשיא. הקרן החדשה לישראל, ירושלים

## שאלה של תרגום

על טיב התרגום לשמו של סרט אמריקאי, שבו מככבת ברברה סטרייסנד ("יומן אישי", העולם הזה 27.1.88).

עורך העולם הזה התפעל מהסרט הנהדר" ומ"המישחק הנהדר של ברברה ושל כל האחרים". יחד עם זאת הוא ביקר את השם שנקבע לסרט בארץ: שאלה של שפיוח.

חברת וורנר ברוס, מפיקת הסרט, היתה מודעת לקושי בתרגום השם המקורי, האנגלי, של הסרט, נאסט. שהיא מילת סלנג, לשפות זרות ונתנה חופש בחירה לנציגיה לקבוע שם מקומי לסרט. ברקנו את פירוש המילה נאסט. עם מתרגם מנוסה ומעולה ומצאנו שיש לה מיספר פירושים, כגון משוגע, מטורף, מופרע, או, כסלנג עסיסי, ביצים (אשכים).

שאלתה של שפיוח נבחר אחרי לבטים רבים ואחרי שהסרט הוקרן בפני רופאים, פסיכיאטרים ומיטשטנים, שהעדיפו שם זה על כל השמות האחרים.

התייעצנו בעניין השם גם עם מיספר מבקר קולנוע. א. גלעד, תל-אביב

● הקרא גלעד הוא איש חברת א. ונלד ושוח' המפיצים הבלעדיים של סרטי וורנר ברוס בישראל.



ציון צמריר: "ילדה בהפגנה"



ענת סרגוסטי: "ילדים בעזה"



רחל אבנרי: "מול גדהעצמאות"

התערוכה נערכת באולמות קאמרה אוב' סקורה, המכללה לאמנות-הצילום, ברחוב אלנבי 57 תל-אביב.